

CALENDAU

- N^o 36 - Desèmbre 1935 -

Abounamen: Franço, 15 franc l'an; foro Franço, 25 franc.
Manda lis abounamen vers: Louis Vernhes, Mount-Pelié,
1, carriero de Vallat ; Comte Ch. Poust. 87-79 Mount-Pelié

CALENDAU

REVISTO FELIBRENCO MESADIERO

Coumentàri

Li noum de la Patrò
Jamai mai, o Patrò, ai senti la cremour!
CALENDAU. — Cant. X.

L'expression même des revendications félibréennes est vague: Provence, Occitanie, libertés ou cause méridionale, etc...

— Es de vèire; encaro es pas à S.-A. Peyre qu'auriéu degu douna d'en proumié la paraulo, mai à Mistral. Ansin que Peyre a fa l'estatistico di cigalo, dins l'obro mistralenco (CALENDAU, 1934, p. 192 e 1935, p. 39) e A. Gourdin aquelo de l'aucelino dins Mirèio (CALENDAU 1935, p. 263), me siéu di de releva li noum que Mistral dono à la Patrò nostro.

Publicarai pas aquéu travai que me faudrié de pajo e de pajo. Ma counclusioun es que, di cènt, Mistral escriéu dès cop Prouvènço o prouvençau, 87 cop Miejour o miejournal e tres cop lengo o país d'O. Quant au mot occitan emé si desinènço lis ai jamai legi souto la plumo de Mistral qu'emé la significacioun especialo, em'un pauquet galejarello, se rapourtant à la sciènci empurado pèr l'infatigable Roque-Ferrier.

Vole rên cita di noto de Mirèio e de Calendau, mai pode pas me passa de marca que l' Armana porto joio, soulas e passo-tèms en tout lou pople dóu Miejour (1860). E encaro: vivo lou Miejour, emé li figo bourjassoto! (1861). Passe d'un cop i Discours ounte Mistral quicho mai que mai li cabosso que volon pas coumprendre, encaro mai segui: O Franço, laissez-ïé dounc à ta Prouvènço, à toun poulit Miejour la lengo melicouso...;

li pouèto de Prouvènço, li Felibre dóu Miejour... Enfin, voudriéu pas leissa de caire li supèrbi vers dis Isclo d'Or que vaqui:

Lou Felibrige revihavo lou Miejour...
.... lume resplendènt sus tout noste Miejour...
.... l'amo dóu Miejour arremousado en tu...
...O pople dóu Miejour, escouto moun arengo...
E bello finido emé La Respelido:
Voulèn parla toujours la lengo dóu Miejour
Qu'acò's lou dre majour.

La causo, au sufrage universau, es jujado, e lou mot Miejour, emé si 87 voués dóu cènt, l'emporto d'auto lucho. Clinen-se pamens, e noun sènso regrèt, e prefoundamen davans l'espressioun vincudo: Prouvènço! Mistral n'en sablé la grand noublesse e l'emplegavo subretout en pouèsio, o quouro parlavo emé quauco soulennita. D'aquelo espressioun fau dire coume dóu riban d'Arle, que, pèr lou miracle de Mirèio e de pèr lou dre de cap-d'obro, s'erian miés madur pèr crida nosto voulounta de pople, lou riban d'Arle sarié noste drapèu, lou mistralen nosto lengo e Prouvènço lou noum de nosto Patrò. Sian quàuquis-un pèr lou saupre, romanisants obstinés, comme M. Jeanroy, et Mistraliens bornés (Mossen Salvat dixit) e li suprèmi gardian de la dóutrino, li fizels amans de la terro nostro, li Mistral e li Berluc-Perussis, li Baroncelli e lis Anfos Arnaud (e meme Peyre) en passant pèr lou capoulié Devoluy qu'escrivié:

— L'ancienne acception du mot provençal s'est pourtant maintenue en usage chez les savants des deux mondes: pour eux, est provençal tout dialecte de langue d'oc, comme est français tout dialecte de langue d'oui. Voilà une tradition fort vénérable et qui, jusqu'à nos jours, n'avait offusqué personne.

Depuis que la gloire de Mistral a élevé le provençal du Rhône au rang de langue littéraire universellement connue, il en va un peu autrement: les écrivains dialectaux de langue d'oc (qui doivent tout pourtant à la méthode mistralienne), s'insurgent volontiers contre cette appellation de provençal, affichent pour elle une sorte d'horreur malade. Et on peut dire, vraiment, qu'ils sont bien dégoûtés, trouvant la mariée trop belle.

Du moment qu'ils redoutent comme la peste le nom générique de provençal, il a bien fallu qu'ils en trouvent un autre, et ils ont découvert: occitan...

Moi je veux bien. Je constate seulement qu'occitan n'a aucune existence historique; ne se rattache à aucune tradition patriale, se rencontre seulement, et à l'état de barbarisme latin, dans quelques actes de notaires. Les peuples ont ignoré ce mot et l'ignorent profondément. Tandis que provençal, limousin, gascon, catalan...

Et quand nos aïeux luttèrent pour leur indépendance, ce n'est pas Occitania! qu'ils criaient sous les murs de Toulouse, mais: Avinhos! Toloza! PROVENZA!

Là comme ailleurs, Mistral avait raison.

E brame lou Rouan, en Rouanesso!...

Aguènt ansin aussa li got à la causo vincudo, revenen au mot naciounau de Miejour que nous resto (sènso countèsto outro qu'aquelo que disian).

L'an bèn sachu, qu'erian miejournalau, li Gervais e li Messimy, e li persecutaire di souldat dóu Cors quingen. L'an bèn sachu pèr pas faire grando diferènci entre li souldat de Touloun e li de Mount-peliè, de Toulouso, d'Auvergno e de Biarn. Souldat dóu Miejour, lou sian esta pèr la França.

De cor lou sian encaro. Mai souldat dóu Miejour... pèr lou Miejour, riboun-ribagno, eternamen!

Quand pantaias ansin de la Patriò, s'entèndre trata de mistraliens bornés, lou bèu titre d'ounour!... Se l'abat Salvat s'èro pas amusa! Car tres minuto èron pas passado que l'ouratour citant Rochegudo parlavo sènso s'estavani d'ourrou di gens de lettres répandus dans les départements du Midi! Vaqui pièi que pèr plaire à l'abat Salvat e noun pèr lou faire rebouli que lou Paire Dudon, parlant, d'un flame recuei, n'en dis: — Dans tout le Midi, ce recueil de paraulas crestianas sera lu avec plaisir. Es adounc puro fan-tasié que demanda: — Ont es donc aquela nacioun miejournalo? Tota nacion es miejornala raport à-n-una outra coma à la guerra cada soldat èra embuscat rapòrt à-n-autre. Es puro galejado, es un pau de trufarié meme, e nous fara toujours grand peno de vèire Salvat, que maugrat tout ço que nous desseparo, laisso à d'autri toulousan lou siuen d'èstre embuscat en felibrige, de lou vèire richouneja quand la Patriò nostro es en questioun.

Ié dirai que, se touto nacioun es miejournalo raport à-n-uno outro, i'a qu'un Miejour, lou nostre, coume i'a qu'uno Roumanio entre touto la Romania europenco e americano, coume i'a qu'uno Alemagno entre touto la terro alemanico, e qu'uni País Bas, e qu'un Piemount emai Castèu-Nòu d'Arri siegue i pèd di mount Pirenèu. E n'es qu'un Far West e qu'un Moghreb. Ço que prouvarié qu'en escrivènt d'enfantoulige, Salvat me tremudo emé lou mai balourd di pedagogo!...

Dins tout acò, noun vole en plen reprendre la questioun de la definicioun de la Patriò. Dempieù que Mistral a coumença d'esc-rièure, e meme avans, dempieù de siècle e de siècle; e pèr nòsti generacioun dins L'Aiòli, dins Vivo Prouvènço! e dins CALENDAU s'es di e redi, e avèn di tout ço que de dire. La countra-dicioun es qu'aparènto, entre noste credo mistralen, e felibren e ço que lou bon, e car e regreta Jòusè de Font-Vierano a pouscu escrièure dins noste numerò de Mai. Soun age, e quauco abitudo de soun mestié de founciounari, ié fasièn mau claro nosto afirmacioun que lou Patrioutisme miejournalau es ço que li cor miejournalau podon pourta de mai perdurable pèr courouna soun integrau Patrioutisme francés.

Pèr tant que Font-Vierano ague sachu se desfaire de la desfourmacion proufessionalo, d'aquelo cristalisacion dis idèio e d'aquéu dóumatisme primari qu'an encaro trop de gènt dins lou mounde dis escolo (emai dins lou journalisme parisen, e aiours), èro pas au courrènt de la grando boulegadisso dis idèio toucant li raço, li naciounalita, li minourita, la Patriò, etc... etc... (Encaro qu'un Camproux n'en dis autant de iéu se me permete d'èstre escalustra de soun jargoun infranaciounau e suprafederau).

Aqui Mistral es esta un precursor e sis idèio, s'an lou tort d'èstre latinamen claro, trespasson de proun li desparla di messiés de Genevo.

Car miraculoso es l'inmortalita de l'obro mistralenco. La legissian avans guerro à la lus de sa letro à Jùli Boissière. La legissian en 1919 dins lis ilusioun nosto jouinesso reconquistado contro lou degoulòu, dins la joio d'uno vido novo que nous semblavo eterno, après quatre an de tèms qu'avian limita nostis esperanço d'uno relèvo à l'autro. Rèn nous fasié pòu e pantaiavian d'un felibrige pouderos coume uno grosso industrio, emé sis oustau de proupagando e si journalau quoutidian de grando infourmacion.

Ah! qu'alor nous aurié pareigu pichot lou legat d'uno poufiasso desglesido que nous aurié permés de distribuï vint e quatre pichot bihet de pres literari à la modo de l'Acadèmi di J.. F.. Dins uno pas eterno, aurian alterna la Coupo Santo e la Madeloun de longo sènso jamai rescountra lou vieiunge ni la mort.

Lou tout es de chanja de diouptrio li vèire de nòsti luneto, que i'a que li nuanço de chanjado, l'obro mistralenco restant inmodablo, em'elo la terro nourriguiero dóu Miejour e di Miejournal. L'Abat Salvat m'aguènt fa carga vuei de luneto clericalo, n'en chanjarai pas e sara vers lou Paire de la Brière que demandarai lou fin mot d'aquéli nuanço à la modo: Une évolution considérable s'est produite et les questions se sont nuancées d'une manière tellement délicate et complexe. Talamen que, pèr li per pensaire, se veirié plus d'autre signe de la naciounalita que la voulounta d'afreiramen (vouloir vivre collectif). Aquelo voulounta se faguènt, desfaguènt, se moudificant pèr de causo diverso.

Il pourra arriver que tel emblème géographique, tel souvenir historique, l'attachement même à tel rite religieux, et, plus souvent encore, l'emploi délibéré de telle langue du terroir devienne le signe sensible de l'affirmation nationale, le symbole de la conscience collective et de la volonté commune. Mais c'est dans la conscience collective et dans la volonté commune que résidera le phénomène lui-même de la nationalité. Chacun des autres critères, y compris le critère linguistique, sera en rapport avec le phénomène de la nationalité dans la mesure exacte où il représentera intentionnellement et où il symbolisera la conscience commune, le vouloir-vivre collectif.

Es talamen vrai qu'en Alemagno (parle di tèm d'avans Hitler) de trege cènt milo estrangié de raço, especialamen de nòu cènt milo poulounés que lou tratat de Versaio i'a quita, se n'en coum-tavo pas cènt milo pèr marca dins si vote la voulounta d'afreira-men especialo de sa raço.

Soulamen, pèr faire, pèr desfaire, pèr crea de nòu, per moudifica, pèr destressouna talo voulounta d'afreiramen, meme dins noste inchaiènt Miejour, sufis de quàuquis ome, souvènt d'un ome soulet, ansin que l'ai marca dins moun coumentàri dóu mes de Setembre. Me fau lou redire vuei e que de miracle ansin l'Istòri n'es teissudo emé si pouèto, si eros, si prince

Coume aquéu grand Bousoun, comte de Vieno...
Qu'an aclama rèi d'Arle dins Mantaio!

Leoun TEISSIER.

Cants populàris d'Arabie Cant das Cavaliès maugrabins

N'i'a que sount ourtoulans à Fès e d'autres à Marrakech;
Allah ya' nal ach chitan al harami! (1)
(1) Allah posque dannà Satan lou maudich!

N'i'a qu'an fennas bellas couma la luna e d'autres de fous armouniousas couma lous riéus das orts de Paradis;
Allah ya'nal ach chitan al harami!

N'i'a que van remirà sous camps e d'autres lou bastiment d'un cros meravelhous;
Allah ya 'nal ach chitan al harami!

Nautres, caravaniès, avèm pas que lou cèl e las sablas,
Allah ya 'nal ach chitan al harami!

Mès après la calou dau jour i'a la frescou de la nioch. E perdequé nous plani?
Allah ya'nal ach chitan al harami!

D'Autour incounougut

Se mantuna flou barra soun cebòri au calabrun, es pèr se reuli à l'ausida dau roussignòu que cantarà dins la nioch. Soumés à l'espèra soulenna, s'amaisa lou vent e s'expandis en fremins entre lous aubres. Tout bruch se cala e s'endourmis tout làgui, e lous riéus fan mai viva sa courrida devers lous orts ounte lous sublimes musicaires van teissà lou fialat qu'empresonarà la nioch. O roussignòu, moueddin dels vèspres d'amour, lou Segne de las creaturas t'a pas bailat ges de rauba meravelhousa, mès t'a fach la vouès de tout desir e de tout regrèt; toun cant s'expandis en ploja sus tous cors cremants que pacifica; autan pot un pouèta faire d'estrofas inmourtalas dins un paure maset couma dins un palais.

Cant dau Soudard

La cara de ma mestressa es mai blanca que la luna. L'a cara de ma mestressa es mai blanca que lou rebat de la luna dins la palus; mai que la blancou d'aquela cara estime lou rebat de ma targa. Lou pèu de ma mestressa es mai moufle que l'erba das platèus de la mountagna.

Al Souyouti

Ai pas delembrat lou jour que moun aimada à l'alé tant embaumat que lou mèu me diguèt:
— Sarra-me dins tous brasses e demanda-me tout ço que vòu toun cor; cranigues pas que vèngue lou que me garda.
È respoundère:
— Ta rauba es pla de trop. Pausa-la, o moun dous espèr.
Aime pas lou ram jout la fiolha, la flour en boutou, lou sabre au fourrèu e la luna detràs das nibous.

Lou Destin

Lou destin es una man ambé cinq dets. Quand vòu prene soun revenge de quauqu'un, ié pausa dous de sous dets sus lou iols, dous sus lous ausidous, e dau darriè, barrant sa bouca, lou coundamna au silenci.

Lou mantèu dau Proufèta

Se pausoun en la nioch de l'atahut las fennas que sas mans de lum an teissat lou mantèu de Mahoumet.

Ounte blanquejoun lous osses de las fedas qu'an bailat sa lana pèr lou mantèu de Mahoumet?
De-vers quantas estellas an mountat lous degouts d'aiga que s'esbevièn quand secoua au soulel la lana d'aquelas fedas?

Era moufle couma lou fum. Quand Mahoumet lou quitava floutejà dins lou vent semblava un nibou pastat pèr lou tempèri. Teniè transparencia de l'aire.

Lous qu'un poutounejat sous bords s'abèuroun as riéus que cantoun en lou orts dau Paradis e Allah ié risouleja eternament. Adoubat pèr Max Rouquette

(1) Pal que porta la mièja-luna e la couga d'un chival.

Sus un libre de guerro

An viscu,
An tengu
Tant coume an pouscu!

Un libre de guerro, de remembrança de guerro, vèn de parèisse en lengo nostro: Proun que tèngon, de Laforêt. L'autour sèmblo se i'èstre douna lou presfa de fouiteja li bassesso, li vilanié, li defalimen de l'arrié, dóu tèms de la guerro.

Qu'aquéu libre siègue uno galejado, meme uno galejado seriosou, va cresèn pas; que siègue un testimòni dins lou sens que va vòu Norton Cru, va cresèn pas mai.

A-n-aquéu regard, Mon Curé chez les pauvres, Mon Curé chez les riches, de C. Vautel, Mitsou, Chéri, La fin de Chéri, de Colette, sarien tambèn de testimòni, e pas sènso valour.

Aquéu libre, escri pèr un pouèto qu'a fa la guerro, qu'a viscu touto la guerro sus lou front, pòu èstre, à noste vejaire, que lou rebat dis evenimen que se debanèron dins un pichot endré, dins soun endré, dóu tèms que lis ome amoundaut se batien, tenien e se fasièn chapla.

De segur, à l'arrié, — e d'en pertout coume à St-Gile — au long dóu grand mourtalage, tóuti li que se batien pas, fuguèron pas d'eros. De segur, proun gènt à l'arrié soun pas esta digne d'aquéli que lis aparavon sus lou front.

Pamens, vuei, es-ti necite de remòure li pichouneta, li vilanié, li nescige ounte s'enfanguèron li mediocre, lis embusca, tóutis aquéli qu'an pas coumprés, que coumprennan jamai, e que rên dis auvâri uman pouidié tira de soun egouïsme e de soun noun-rên?

Va cresèn pas. Sourtèn tout escas de la periodo proun sournò de la guerro, e subretout d'aquelo d'après-guerro; tant soulamen aro, e dómaci la crudèlo, e benfasènto criso, li jouine coumènçon de pus se trufa de sis einat e de li tourna coumprene, nous sèmblo gaire d'ouero de ié dire un cop de mai: — Vesès, li de l'arrié, coume fuguèron vouire, e lache, e sènso digneta! Aquéli de l'arrié vivon encaro. — Emai proun fes siègon esta feble, es necite que li jouvènt li mespreson pas tóuti d'à-founs. Soun quasimen li soulet vuei que poscon ié parla encaro dóu sacrifice di mort, di mort trop desóublida de la guerro.

Cresèn — e sian pas soulet (1) — que sarié mai necite d'estalouira davans li que mounton que, se li de l'avans an tengu, erouï-camen tengu, e soun mort — tambèn quàuquis-un, e proun, de l'arrié an tengu tambèn, e sabon encaro vuei perqué un tèms an tengu.

Vèire l'article de Louis Abric, dins L'Echo du Vidourle dóu 3 de novèmbre 1935.

Que lou dessin d'A. Faivre agué fa la fourtuno d'aquéu mot de guerro: — Pourvu que les civils tiennent! revira pèr Laforêt:

— Proun que tènnon, es segur. Qu'au founs d'aquéu mot de guerro se siègue espremido la crènto d'aquéli dóu front au regard d'aquéli de l'arrié, es segur encaro. Que forço sódard l'agon di, l'agon pensa? — n'en sabèn rên.

N'es d'aquéu mot, coume de tóuti li mot: soun esta un biais de councretisa uno pensado, proun fes meme uno filousoufio, e n'es pas necite de ié douna mai de valour que ço que n'avien à l'ouero que li veguè'speli (2).

Pamens es belèu pas marrit de dire que l'idèio de teni que i'es enclauso, a pouscu tambèn espremi uno meno d'estouicisme de l'arrié. Car enfin, pouidian pas tóuti se batre! Femo, enfant, jouvènt e vièi, infierme e malaut, pouidian pas escala 'qui 'n-aut pèr apara nosto terro! E pèr que lis ome poscon se batre, falié pièi que lou païs tèngue tambèn!

Sabe que i'a 'gu li proufichaire, lis embusca, li petous, lis estrategisto à la sousto, que proun d'éli se soun cresegu d'eros, pèr s'èstre proun diverti e fa riche dóu tèms que lis autre se batien.

Sabe que i'a 'gu proun de bràvi femo que dins si letro an di d'enfantoulige un pau niais e de fes crudèu à sis ome; crese pas, pamens ne fuguèsse pèr maliço, e me demande encaro se lis ome èron pas es móugu, en li legissènt, de saupre que si nistoun fasien lou ramadan à sis oustau.

Que proun fes ague soubra proun d'incoumprensioun de l'arrié au regard de l'avans, n'en pouidié pas èstre autramen. Empacho pas que coutrio emé l'erouïsme de l'avans, i'a 'gu tambèn un courage de l'arrié, lou courage ferme d'aquéli qu'an tengu.

D'aquéu courage, crese que se n'en pòu parla dins CALENDAU, qu'es quasimen qu'uno revisto d'ancian coumbatènt...

E oi! An tengu, meme li de l'arrié, dóu tèms de la guerro! Dins li destourbe, e lou bourboui, e l'avalimen de touto vido nourmalo e ourganisado, en mai de tóuti li sódard dóu front, n'i a proun qu'an tengu, e dignamen tengu!

(2) Es Proun estonnant, de vèire Laforêt douna coume mot de guerro (p. 56) l'espressioun: — Siéu d'Auruou, m'en foute! qu'escríeu Siéu dóu Ruóu! (?) Remandan nòsti legèire, s'éli tamben soun pas mai assabenta, à l'Armana Prouvençau pèr 1936 (p. 45). Ié veiran que — Siéu d'Auruou a pas pouscu èstre un mot de guerro, pecaire! meme s'à la fin l'es devengu!

Parle pas soulamen di paire, di maire, di femo, de tóutis aquéli, qu'avien quaucun sus lou front, e que lis an espera d'an emé d'an, sènso li vèire, tourna jamai, souvènti-fes, ai! las.

Cresès-ti pas qu'an tengu vertadieramen li masiero de la campagno, que bravamen, sis ome estènt parti, sènso se lagna, sènso se plagne, au aganta lou magau vo l'arrire, an semena, sauclo, vendemia, fa li meisson vo li magnan, engranja si fen, cauca si mouto, pouda si vigno, pèr que la terro more pas dóu manco d'ome? An tengu, meme se coum-prenien pas, vo gaire, la doulènci d'aquéli d'amoundaut.

An tengu li vièi gibla pèr lis an que soun revengu vers si bèn pèr que la terro l'an que vèn siègue pas sènso meisson, sènso frucho, sènso semènço.

An tengu li jouine, li drole de trege, quatorge, quinge an qu'an beileja li meinage, atala li couble, lura li campas, tira li boutiero, carreja la paio; que soun esta d'ome à l'age que sis einat gastavon de nis, e que soun mort, tóuti quasimen, perqué, tres an après, la guerro li prenguè pèr ramplaça si paire mort.

Lis enfant, meme an tengu, qu'an ajuda si maire e si fraire, e que, pecaire! an grandi dins aquéli quatre an entristes, dins sis oustau, triste, esperant soulamen, coume tóuti lis esperavon, li novo d'aquéu vo d'aquéli qu'amoundaut se batien pèr éli.

E meme, en foro de la campagno, dis atalié, dis usino, cresès-ti, pas qu'an tóuti li que mountavon e que sentien dins soun pitre l'angouisso de la guerro, de la desfacho poussiblo, de l'endeman man segur?

Demande soulamen à-n-aquéli qu'au agu si vint an dóu tèms de la guerro, de se remembra la moubilisacioun, la proumiero Marno, e la segoundo, e Verdun, e Juliet de 1918 ounte tout se poudié crèire perdu.

E teni, fuguè-ti pas encaro uno meno de courage mourau, à l'arrié, n'ause pas dire d'erouisme esperitau?

M'ensouvène encaro d'agué vist intra en garo de Touloun, au mes d'outobre de 1914, un di proumié trin de blessa dóu front. Anave à Touloun pèr passa moun proumié bacheleirat, Coume arribave veguère davala d'un trin ensaunousi, tóuti uno colo de sódard foui de la proumiero Marno.

L'endeman nous baièron pèr coumpausicioun de francés: Coumenta lou sonnet à Uranio di Femo Sabènto de Molière: *Votre prudence est endormie...*

Enterin que parlave — vo desparlave — sus aquéu nescige, me tavanejavon davans lis iue lis image di sódard fòu de la vèio. Acaba sa coupio sèns la manda dins lou mourre de l'isaminatour que nous avié baia tau sujet bòrni, me sèmblo que fuguè un biais feroun pèr aprene à teni.

Avèn tengu encaro, li qu'avèn fa nòstis estúdi superior dóu tèms de la guerro. Dise tengu, dignamen tengu, perqué sentian d'à founs, qu'estudia, èro un biais d'apara nosto civilisacioun à mand de peri.

Li qu'an fa sis estúdi en Faculta avans 1914, me coumprendran. Erian, d'aquéu tèms, dempièi vint an e mai, ensuca pèr l'idèio de Culturo. E naturalamen, aquelo, culturo, nous devié veni de l'Uba, de l'autro man dóu lien. Lis Alemant soulet sabien ço qu'èro de travaia, de se doucumenta, tira d'archiéu au clar, basti de sintèsi mirifico. Li pople latin? — Tóuti de nèsci vo de couioun.

Adounc, quouro nous fauguè aprene l'istòri de Roumo va d'Ateno, es dins de libre Alemant que lis aprenguerian. Urous encaro que fuguèsson tradu! D'agué pouscu aceta aquéstitis escorno sèns febli, dise qu'acò fugué: teni!

Dirai meme que d'avé espeli dins aquéstitis annado de guerro, a marca pèr sèmpre touto uno generacioun de femo, — lis ome de noste tèms soun mort. Avèn cresegu, quàuquis-uno, qu'èro de noste devé de ramplaça autant que se poudié lis ome qu'anavon manca au país.

D'aqui vèn que tant de mi coumpagno se soun facho medecine farmacian, ingeniaire: an tengu, e tènou encaro la plaça dis ome dispareigu.

Qu'aqueste idealisme siègue 'sta uno errour: va vesèn aro, e crudelamen: es pas lou role souciau di femo de teni la plaça dis ome. Pamens li que nous acuson, va que se trufon de nautre, devr-ien pensa qu'en va fasènt, avèn cresegu, en touto franqueta, ramplaça pèr l'endeman la generacioun agoutado pèr la guerro.

Parlarai que pèr memòri di sacrifice de touto meno que l'arrié fagué à la Patrò, — sacrifice bèn lóugié, mai que lóugié de segur au regard di souffrènço di sódard de l'avans — sacrifice pamens qu'an agu sa part de merite, s'es vrai que tout sacrifice porto 'm' éu sa fegoundita.

N'en sabe, e proun, que dóu tèms de la guerro, an pas auja se paga uno ouro de plesi: tiatre, councert va escourregudo, pèr-ço qu'am-oundaut si fraire n'èron priva.

Sabe de maire qu'aguènt perdu sis einat, an manda si cadet li ramplaça dins la bataio, e qu'au pu vist tourna sis ome ni sis enfant. Sabe d'ome que, franc de tout devé militari, soun parti sus lou front teni la plaça de sis enfant mort.

Sabe de crestian qu'au jamai, jamai pouscu prega soun Diéu pèr la vitòri, estènt mau segur de la valour de sa causa naciounalo. Sabe de gènt arrouina pèr la guerro e li Rùssi, que soun mort d'à cha pau sèns se plagne.

Sabe de véuso de guerro noun maridado, valènt-à-dire tóuti li fiho que si nòvi soun mort avans de lis agué 'spousado, qu'an aceta courajousamen soun avéusage, que, sèns se fa mounjo, an renoucia pèr sèmpre à l'amour, au fougau, à l'enfant, e que vivon soulo, sèns pensioun, que gagnon sa vido, e que tènou encaro, e qu'au lou courage de rire is enfantoun que soun pas li siéu.

Parle pas dis enfant qu'au viscu sus lou front dóu tèms de la guerro. Ça qu'an pati li chatouno di país envahi, e de la part memo de sódard francés, vau miés n'en rènt dire: an tengu pamens, éli tambèn!

An tengu, li que maugrat sis aspiracioun li mai noblo, an pas pouscu faire la guerra, e que soun plang s'es espremi dins li vers amirable de P. Fontan: — Avèn pas fa la grando guerro!

E belèu se l'on fai la soumo de tóutis aquéli voulounta tesado à l'arrié pèr teni, pèr teni dignamen, vesèn qu'aquéli sacrifice, aquélis ate de courage soun bèn esta pèr quicon dins lou courage erouí di coumbatènt, dins la counquisto de la pas.

Dempièi? — oh, desempièi!

Mai, meme se l'endeman fuguè sourne, sourne e tristas, fau pas de soubliada que de 1914 à 1918, lou païs es esta sauna d'à founs, que li meiour e li jouine que lis autre, pecaire!

N'i'a tant agu de feri, de maca, que si blessaduro lis an leissa demeni, abena pèr loucha contro la racaio di proufichaire que faguè 'speli l'après guerro.

Pamens i'a' gu, e i'a encaro, mau-despié li deco e di defalimen de l'arrié, e li mourtalage de l'avans, uno generacioun de guerro, uno generacioun d'ome e de femo qu'au tengu, e que d'agué tengu, dempièi an rèn desoubliada.

Es belèu pas pèr rèn que quàuquis-un e quauquis-uno se sian estaca en d'idèio — estranjo belèu — de civilisacioun e de culturo mieterrano, que soun aquéli de l'avenidou.

Es pas per, rèn que sian vengu, cors e amo, au Felibrige — pas aquéu d'avans-guerro, pas meme aquéu de Devoluy (l'avèn trepassa, e de proun, quàuquis-uns!)

Es pas pèr rèn qu'aman mai que mai nosto terro, nosto terro miejournalo, grèco e latino, e que disèn pu gaire, dins un estrambord trop facile e trop simplas li mot de F. Gras: Ame moun vilage...

Sabèn ço que costo la terro bello que nous abaris, e qu'abaris lis enfant que grelon, que nous coumprenon gaire, e que podon gaire nous coumprene.

Dins un tèms ounte touto vido esperitalo sèmblo — sèmblo soulamen, crese trantaia sus si fundamento, es belèu pas necite d'estalouira tout lou vanige dis incoumprensioun e di menudaio vilo e laido de la guerro, subretout uns noste Miejour tant mespresa.

Es belèu mai necite vuei d'auboura l'amo di subre-vivènt, en de cimo proun auto, en de cimo ounte luis e clarejo la pensado d'aquéli que soun mort pèr éli.

E vaqui perqué clavarai ma dicho trop longo, sus un regrèt, un regrèt felibren.

A la Santo-Estello de Clarmount d'Eraut, après l'inauguracioun dóu Bos di Felibre, a manca'n brinde: lou brinde degu i jouvènt chapla pèr la guerro, avans d'agué pouscu èstre de felibre vertadié e agissènt, perqué soun mort trop lèu.

Aquéli, s'avien viscu, aurien tengu éli tambèn, liogo que vuei dins lou Felibrige, es trop souvènt de femo que tènon pèr éli.

S'avien viscu, aurien tengu nosto lengo vivo, e nosto civilisacioun claro e franco. E aro nous defauton pèr sèmpre; e ges de voul-ounta umano, manco pas la voulonta di femo de soun tèms, poudra jamais prene sa plaço, e auboura coume l'aurien fa, l'auriflour de nòsti cresènço, e de nòstis espèr!

Marcello DRUTEL.

Crounico bouvino e gardiano

La Tradicioun

Quand se parle de tradicioun gardiano o autro, i'a de gènt que podon pas se bouta dins la closco que s'agis d'uno causo vivènto, dounc chanjadisso, mouvènto, de-longo en evoulucioun, au mens dins si formo e sis aparènci. S'èro lou countràri i'aurié ges de tradicioun, o bèn nous faudrié, pèr la justifica en plen, viéure e pensa, au siècle de l'avioun e de l'Internaciounalo, de la T. S. F. e de l'estrucion universal, coume nòstis de l'age de pèiro e meme de noste paire Adam.

Dóu tèms de nòsti vièi, dison li vièi dins si raconte, i'avié ges de càrri de biòu. Li gardian, ome, de pes e de voio, prenien toujours si bèsti au pàti, entre si mounturo e li butavon en plen païs jusqu'i vilo e vilage de Prouvènço e de Lengadò, quinto que fuguesson la distànci e lis empache.

Ero un tèms de drudige, de courage e de vanc.

Ben verai. Mai alor, encaro, la Camargo e li terraire palusié que la coustejon èron quasimen libre d'entravadis coume, d'aiours, lou campèstre fouja e li routo ounte se vesié que diligènci, carreto e chivau. Pièi, fau lou dire, li gardian, ome ruste e un pau barbare, d'ourdinàri caloussu e mai cerco-garroio que vuei, quouro sourtien pèr asard de si soulitudo d'ivèr e pas souvènt de si pradarié d'estiéu, anavon à la batèsto contro li foulo coume à-n-un plesi, une fèsto, un derivatiéu e coumplissien aqui, dins li ferrado e meme dins soun prefa ourdinàri de veritable esplé de beluàri.

Coumprene que li ràri survivènt d'aquelo, magnifico epoco de bouvinarié la regreton proun e, em'elo, soun enfanço e, pèr li pus vièi, sa jouinesso.

Mai, que leu vouguen o noun, la rodo viro.

Quand li curso d'areno, mai noumbrouso, cambièron de caratère, coume d'aiours lou biais de viéure e de se desplaça, li càrri de biòu — nouvèuta qu'escandalisè, parèis, tant de gènt — serviguèron d'abord pèr pourta li curso dins lis areno, pièi i plan de carreto que voulièn vèire de coucardié d'elèi.

Soulo li curso ourdinari de biou e de vaco s'embarreron à l'abrivado.

Avèn couneigu aquelo pountannado qu'a dura jusqu'en 1914.

Sian après la grande guerro. Li gardian, coume li pastre e li carretié, se fan rar. Franc quauquis-uns, mai que mai de vièio raço gardiano, lis ome en se civilisant, en s'afinant, an perdu d'à cha pau — es une lèi de nature — de sa forço, de sa rustesso, de soun goust esclusiéu pèr soun mestié de glòri, coume disié Charl-oun. Li manadié soumés à de coundicioun soucialo e ecounoumico nouvelle an plus li memo toco d'elavage, de travai e de gaubejage de soun capitau. La gardianaio es preso, coume tóuti, dins la vido, de fèbre, de vitesso, de soucit e de... dardeno qu'es aquelo, de vuei. L'autò devèn quasimen lou soul mejan de carreja sus routo ome, bestiau e marchandiso. Perqué voudrien que li gardian passèsson de niue entiero à camina emé si bèstio, pèr se gandi vers li vilage en fèsto, quand, emé li càrri-auto, fan l'escourregudo dins uno ouro? Sabe de bràvi gènt que biscon perdequé lou roumavage di Santo se fai plus d'apèd e li Santen abandonon lou calèu tradiciounau pèr l'eleitricita. Acò au noum de la tradicioun! Noutas bèn qu'éli se privon de ges di coumoudita mouderno.

Enfin, pèr nous resumi, manadié, gardian e... biou s'ajuston à soun tèms, de forço, de fes que i'a; de bon grat, proun souvènt; mai d'un cop sènso se n'en rendre comte. Urousamen, car dispareirien.

Aro, que li tenènt de la tradicioun integralo me fagon pas dire ço que pense pas, valènt à-dire que tout vai, au jour de vuei, pèr la bouvino, coume dins lou meieur di mounde.

Me place simplamen davans ço qu'es.

Que siegue un bèn o que siegue un man, es que la corrida espagnolo de 1935 es pariero qu'aquelo de i'a cinquante an? Sarié-ti desirable que revenguèsse en arrié?

E la curso, prouvençalo? Talo que se praticavo à l'acoumen-çaço dóu darnié siècle e meme plus tard, nous semblarié de pau d'interès. I'avié gaire de rasetaire de proufessioun. La coucardo, flot de riban, se levavo à man nuso. Lou guierdoun pèr lou que la prenié? un foulard de sedo o tout outro besougno de meme valour. Lou plan èro libre, pèr tóuti. Pièi, d'annado en annado, d'areno se montant un pau pertout, se dounè mai de curso e, raseta, devenguè un mestié. Li biou, courrènt mai, devenguèron roublard. La lucho, chanjè d'aspèt, lou raset d'estè. Pèr que gardèsson mai de tèms sa coucardo s'estaquè soulidamen entre li bano di bèstio un moucelet de veto em'uno ligneto. Aquéu mejan de defènso n'en faguè naisse un d'ataco: lou crouchet, de dos pivo, premié, pièi de tres, vuei un veritable rastèu. Quau que fugu-èsse poudié ataca lou coucardié tre soun intrado dins lou plan.

La curso libro meritavo bèn soun noum. Empeirado proun de tèms dins la memo, forma, perdegùè, à la fin, sa valour espeta-culàri. Un renouvelamen èro necessari. Après mànti poulemico e forço cridadisso di ferdugi tradiciounalisto, se toubè d'acord sus uno reglamentacioun nouvello, aquelo qu'es en vigour, dins si grandi ligno, à l'ouro d'aro:

Lou plan es reserva i soul rasetaire (dins quauquis areno à-n-aquéli que se fan escriéure à l'avanço). Lou biou s'ataco plus que uno o dos minuto après sa sourtido, acò pèr ié baia lou tèms de se recounèisse. La coucardo enlevado, se primo la ficello, li gland estaca à chasca bano, lou flot de riban empega sus lou garrot. Enfin, sènso que nous amusent à nouta li règlo que, mai o mens, se praticon o se prepauson, se parlo d'un nouvèu reglamen, forço disent! aquéu, e de la fourmacion de veritable quadriho.

Sian lion, bèn lion de: la coucardo de cartoun e de la scèno retracho pèr uno litougraflo qu'ai davans lis lue en escrivènt aquésti rego:

Lis areno de Lunel i'a pèr aqui setanto an. Ges de barricado. Un fube de mounde us lis orle dóu plan. A l'escart, dous gardian en quèli e bloudeto, apuia sus si ferre. Dins lou round, parié, un auboi e un tambour. Au mitan un biou di bano revessado coume se n'en vei gaire de nòsti jour, se rounso sus un ome en — àbi de vilo que ié lèvo sa bello coucardo grosso coume un sietoun...

E la Camargo, li voto, li roumavage? De qu'èron e de que soun?

Li cabano de sagno s'en van; aquéli que soubron soun de survivènço.

Noumbro d'òutis de mestié soun ana dourmi dins li museon entre lou calèu, la barro-mino e lou tablèu ounte se vèi de rodo de chivau camargue caucant sus l'iero. I'a quasimen que lou Marqués de Baroncelli pèr passa de l'ongui jurnado d'à chivau, se gandis-sènt vers quauque roumavage o fèsto, prouvençalo. Tóuti lis autre, gardian, cavalié, *caballero en plaza* prouvençau, s'acampon sus plaço en autò, si chivau parié. De jo d'areno toubon en abou-limen, d'autre naisson que saran deman tradiciounau. E tant et tant de causo que me vènon à l'idèio, aro.

Ah! vist de lion, emé d'iue de pouèto, d'artista, de dilettante es daumage que talo o talo, tradicioun siegue mourènto vo morto. Mai se foulié qu'aquéli ome que la plouron la visquèsson de longo, dins un tèms ounte, es devengudo un travail inutile e, de fes que l'a proun grevant, l'aurien lèu abandonado coume trop peniblo. Li recoustitucioun an jamai rèn ressucita.

S'abuso talamen dóu mot tradicioun que finis pèr plus voulé dire grand causo coume de tóuti li mot que soun pas au service d'uno idèio claro.

I'a de tradicioun fundamentalo, aquelo de la Patriò, pèr eisèmples e, encaro, lis ome, segound lis epoco, la councevon pas parié. N'i a de detai que moron o se renouvèlon. Li formo chanjon, l'esperit demoro. Fau pas mescla l'essenciau emé lou, segoundàri. Lis ourtoudòssi, lis integrau de la dóutrinò tradiciounalisto pourrien-ti me faire assaupre quouro e quant uno coustumo establido es devengudo tradiciounalo e se lou déu resta jusqu'à l'abenamen di siècle?

Criden dounnc pas quand s'agis di gardian, di biòu e de la Camargo: — La tradicioun es renegado, tout s'en vai à l'avalido!

Li causa bello dispareissudo, dins la liunchour melancòni de nosto jouinesso siéu lou premié à li regreta. Mai, se remounto pas l'escoulamen de la vido, à mens que siègue veraio la dicho indiano que lou pouëto d'Elly a gravado sus sa cabano, de sagno dóu Grau dóu Pichot Rose: — Li fiéu de la terro reprendran poussessiou de la terro e li tèms esvali saran tourna li tèms nouvèu.

Sian li fiéu dóu passat, o. Pamens, pèr viéure fau regarda davans se. Visquen li tradicioun que vivon e sachen que ço que crean vuei, sara la Tradicioun de deman.

Alfonso ARNAU

Capitàni de la Nacioun Gardiano.

Berluc-Perussis.

Semblariè pas de bon que quitèssen, aici, passà l'an de soun centenari sens saludà couma se deù la nobla memòria de Berluc-Perussis. Aquel oumenage es necessàri; empacha pas que siègue bravamerit mau-aisit.

Tout es estat dich, d'efèt, ou quasiment tout — au mens de ço que se pot dire d'aquesta oura — sus la vida e l'obra dau majourau de Pourchièiras. E se pot pas apoundre grand' causasca à la tièira d'estùdiés que i' es estada counsacrada pèr Le Feu dau 15 de setembre.

Sembla ben, à prumièra vista, qu'aquel tout es au cop fossa e pas gaire. Fossa, pèr amor que lous eschris de Berluc tocoun à milanta sujèts; e pas gaire, pamens, perdequé sount esparpalhats en tèunas plaquetas, qu'una partida (subretout la francesa) n'es d'un prou destrech interèst lou cal e que, fin finala, sentissèn be que lou secrèt de Berluc es pas tout entiè dins aquela obra eschris. I'a, es vrai, ço qu'es pas estat estampat, e d'en prumiè la courrespoundencia. Document, pareis, d'impourtancia majoura... Pèr ara, e pèr nautres que lou counouissèn pas, porta soulament testimòni d'un tèms que las gens avièn prou lesé pèr de longas lettras e que lou Felibrige èra encara à-n-una epoca d'entimetat ounte sous affaires se tratavoun à la chut-chut entre quauques amies... Tout acò's liont, e n'en poudèn pas de mai. Pèr nous faire counouisse Berluc-Perussis, res vaudriè pas milhou qu'un plan-poung de souvenirs das que l'an counougut. Mès ai! las, la maja part, das temouins d'aquelas annadas sount morts; e lous autres sount muts. (Lous jouines felibres de ioi en cerca de mèstres, an pas l'èr de se rendre comte qu'avèn pas gaire agut de mèstres, nautres, que lous que nous sèn bailats, souvent en ié prenguent prou pena).

Berluc-Perussis es estat un mèstre de la generacioun felibrenca qu'èra jouina quand lou siècle passat se fasiè vièl. Era saludat couma tal pèr lous felibres de la famosa Declaracloun de 1892. Lou mot es prou counougut (lou cite de memòria): — *Si en littérature nous nous réclamons de Mistral, en politique nous procédons plutôt de M. de Berluc-Perussis.*

L'èr dau tèms, soulet, pot esplicà tala paraula (amai encara capita prou mau, au moument de la publicacioun de L'Aiòli). Mès, sens nous embrouncà dins de detals de crounoulougia, es tout vist que poudèn pas coumprene aquela declaracioun au regard dau Mistral de Calendau e de La Countesso, dau Ço que voulèn e de tant d'autres discours de douctrina. Dequé tron caliè as jouines federalistas dau — Voltaire couma mèstre de poulitica?...

E dequé troubavoun de mai dins Berluc? L'esitacioun, justament, davans lou mot — federalisme pèr de rasous, es vrai, pulèu d'oupourtunitat que de principe.

Mès alor, perqué clinava vers lou mot — prouvincialisme, autant pauc populàri, autant sospèt que l'autre, e cargat, de mai, d'un sens d'inferiouritat e de subourdinacioun? Finalament, Berluc s'arrestava à — regionalisme, voucable que l'amic Veran troba

— gélatineux (mès la jalarèia vèn pas dau mot, e Veran sap prou qu'en Catalougna es estat, longtems una etiqueta dangeirousament revoulucionària).

Afaire de mots, tout acò, e que toca pas lou founs de las idèias. Precisament; em'un gàubi, una finessa, un estèc ounte reviéu belèu un pauc de vièl sang italian, lou chivaliè Berluç mestreja dins aquelas questions de fourmulas, de definicions, de precisions e de comentaris.

Sa douctrina es la de Mistral, ni mai, ni mens. Mès, dins Mistral, la douctrina s'espandis en largas oundadas liricas, s'afourtis en crids de proutèsta e d'espèr que sount sempre d'un grand Patriota e, de cops que i'a, d'un tribun. Berluç, de sa man laugèira e segura, fistra tout acò au sedàs dau poultic. Sièis ans avans que clantigue la Cansoun dóu Cinquantenàri, troubàs dins lou discours de Vòus l'idèia dau vers mistralenc:

De petito Patriò
Se parlavo jamai

Soulament, lou Pouèta arrèsta pas à mièch-cami la voulada de soun inspiracion e lou vanc de sa pensada, e countùnia:

Erian de Patrioto
prouvençau avans tout.

Berluç, el, hou cau be dire, arpateja; e sona à l'ajuda Plutarca pèr prepausà aquel noum de Matria que, pecaire! a pas jamai fach marmanda. Avès aqui la jalarèia abourrida pèr Veran; coumparas-la au brounze de Balaguer e Devoluy: — La patria es toujours granda.

Es pariè quand Berluç paupeja entre federalisme, prouvincialisme, regionalisme. Es ço mèma quand, dins una letra à Marietoun, à prepaus dau Capoulièirat felibrenc, pantaia noun sabe quanta coumitiva de capoulièrets de mantenencia.

— Poulitic? Aubé saique! e, dins un biais, lous jouines felibres de 1892 avièn pas tort. Poulitic, noun pas dins lou sens militant, e pas tant qu'acò dins lou sens douctrinari; mès sibé, subretout, dins lou sens de diploumata e de negociataire, d'ome de conciliacion e d'armounisacion.

Passaren au diploumata l'usança dau francés, lenga diploumatica, en tant d'escasenças ounte quante felibre que siègue auriè fach tindà lou prouvençau. Es permès de creire que, mai d'un cop, Berluç èra couma dirian — en missioun e parlava pèr pus liont que lou roudelet de sous escoutaires.

E dessoublidaren pas soun obra vertadièrament diploumatica, soun rolle dins las relacions felibrencas emé l'Italie, soun perfach au service de las amistats latinas. L'oura de Berluç, aqui, — lou coumençament de soun acioun maja dins lou Felibrige pica en 1874. Es alor que se vai clavà, segound L. Teissier, la pountannada batalhaira de la vida dau Malhanenc. Vese pas aqui d'à-founs un asard. Encara mens, d'alhours, una oupausicion.

Es en plen acòrdi emé Mistral que Berluç vai oubrà, en Prouvença e fora Prouvença. Serà, de longa, un rebat e un ressoun de la lus e de la vouès de Malhana; un rebat e un ressoun fidèl au cop e counscient, vouldontous de coumpli aquela batuda, mens, passionnat e mens febrous que tal autre disciple — un Aràbi, pèr esemple — mès emé mai de clavesença e de linda serenitat.

Serenitat que noun vai fin qu'à l'inchaiença. E que sap, à l'oura vouguda, dire e faire ço qu'es mestiè. Reprenguen lou discours de Vòus. Moussu de Berluç bretouneja pas en parlant das, lourds anneaux forgés par les Valois et cadenassés par l'évêque de Luçon. Lou bon Roumanilha auriè tremoulat d'esfrai en ausiguent tal blasfème; es vrai, me dirés, que Roumanilha èra mort... Mès Fèlis Gras, el, èra ple de vida e, de mai, capouliè en carga; empacha pas, au countrari, que Berluç i'hou manda pas dire: — C'est pourquoi, j'en demande, pardon au Capoulier, mais j'estime que son la François mai que tout fait vraiment trop bon marché de cette Matrice sainte...

Berluç a bèu à — demandà perdoun, lou cop es pourtat, la veritat afourtida; a dich ço que vouliè dire e ço que Mistral se pensava, segu. Counselhaire, de fes, dau Malhanenc, e mai souvent porta-paraula de sa pensada. Berluç-Perussis es estat, au prumiè reng, un d'aqueles — omes de Mistral qu'an esperlougat pèr soun acioun persounala l'acioun dau Mèstre.

Autant ou mai que ges de sas autras grandas qualitats, es aquela que lou marcava pèr prene en mans, à la mort de Fèlis Gras, l'esteva de l'araire felibrenc. Es s'enganà, en enganant lous autres, de dire couma s'es pougut legi en quicon, que Berluç dédaigna d'être capoulier. Era trop bon felibre pèr pas quità tal desden as aparisenquits. E mancava pas de bonas desencusas pèr rebutà una carga prou grèva, quand seguèsse pas que sa santat, santat à-n- aquel moument déjà ben aglijada e que deviè pas tène cop gaire mai d'un an.

Dins la causida que Mistral faguèt alor, se dis que lou counsel de Berluç seguèt pèr fossa. Es una causa de bon creire; e lou fin gentilome gavot se counouissiè prou en ornes pèr avedre lèu devistat

quante ome èra, quante cap poudiè deveni, l'arderous, ouficiè daufinenc que se troubava, couma el, un amiraire e un disciple de Le Play.

Quanta bella causa que la darrièira obra, e lou cap-d'obra, de Berluc-Perussis, seguèsse estat lou capoulièirat de Pèire

Devoluy!...

Pèire AZEMA.

Libre e Librihoun

François-Paul RAYNAL. — 1° DEUX CENTS NOMS DE VÉGÉTAUX EN QUELQUES DIALECTES D'OC; 2° SAGESSE AUVERGNATE (Editeur P. Carrère, Rodez) 1935).

Parlant d'Au fil de la Sumène, Teissier escrivè aici, i'a'n parel d'ans:

— M. Raynal amo sa lengo, e la respeto; un jour, de-longo, l'escrèura.

Nous sarran d'aquel jour, se ié sèn pas 'ncara d'à-founs. Las dos broucaduras de F.-P. Raynal portoun testimòni que soun autou a noun soulament lou respèt, mès l'amour e (ço, qu'es belèu milhou encara) la counouissença de sa lenga.

Dins la prumièira, a recampat un peu au petit bonheur (es soun espressioun) un pichot gloussàri boutanic pescat dins l'obra d'escrivans das quatre caires dau país d'oc. La resulta d'aquel mescladis es prou ensenaira; e que la variacioun de las grafias — dau pur roudanenc à l'occitan integral — empache pas de lou legi couma se de res noun èra, es belèu pas soun mendre enseignament.

Dins la segounda, mai counsequenta e mai persounala, F.-P. Raynal a reculit, classat en sièis tièiras, presentat en quaucas regas ben endevengudas, trascrich en bona grafia felibrenca, revirat en francés e esclarçit de notas entrasentas, un moulounat de prouvèrbis d'Auvergna... e d'en quicon mal. De quatre parts tres au men, aqueles moutets se retroboun, d'efèt, dins d'autres terraires d'oc; e couma representoun un estat déjà ancian de la lenga lou rescontre n'es pas que mai interessant. Es pas, segu, noste amistous counfraire que se lagnarà de veire que la Sagesse auvergnate es la d'un pauc touta la terra nostra. E nautres nous regaudissèn de veire aquela bella pèira mountà un pauc mai lou clapàs dau tradiciounisme populàri occitan. — P. A.

Félix BERTRAND. — FÉLIX GRAS ET SON ŒUVRE. — LI GABIAN, DE JULES BOISSIÈRE (Edicioun dóu — Feu, Ais; 1935).

A mai d'un signe se vèi trop que lou — Félix Gras es que la reedicioun, revisto dempièi trop de tèms, d'uno broucaduro datant de 1908. Sarié esta mai que bon de refoundre l'estudi à la lumiero di souvenènço de Marius André. Dins lou detai, relevarai qu'es demeni Gras que de dire que s'avié escri 'n francés aurié gagna la noutourieta de Clouvis Hugues. L'un coume l'autre an jamai agu, pèr la resoun que l'an pas cercado, la noutourieta qu'un escrivan mai gendeletro, tau que Daudet, acampo facilamen e qu'es lou silabàri de soun mestié. Mai Gras èro au mens autant rouge que lou bon Clouvis, n'en vole pèr provo que talo cagado qu'emé resoun Bertrand a passa pèr maio. Perqué passa tambèn pèr maio. La Cansoun de Clemènt V, l'obro la mai populàri de Gras? Lou Catéchisme es pas tant incouneigu qu'acò. Maugrat la demoulicioun que n'en a fa Marius André, lou Catechisme a proun countribui pèr la fourmacioun felibrenco de ma generacioun, tant, qu'estènt jouine, lou reediterian en fuetoun d'un journalot nostre. De pas parla dis inedi de Gras, acò farié crèire que la Terrour Blanco a jamai eisista.

Lou libre de F. Bertrand s'acabo emé quàuqui pajo, trop courto à moun idèio, mai definitivo sus lou paure Boissière. Après lou librihoun fernissènt (un pau liuenchen) de Farfantello, vaqui de precisioun e d'analiso. Finissès de faire lum en sachènt que la flamo verdo ilumino touto uno part de l'obro de Boissière e de si sounjarié (Est-ce que je savais quelque chose au monde, avant d'avoir fumé?). Entre dos pipo, à l'ouro que lou richounejant Boudda s'ennivoulis, legissès l'un di cinquante libre que F. Bertrand a marca de la biblioutèco de Boissière e coumuniarés emé soun lyrisme lunaire et vaporeux e sauprés coume èro uno ilusioun de l'ombro sa tant courto vido. L. T.

Frédéric MISTRAL, (neveu). — LES CONTES DU MAS (Edicioun dóu Feu, Ais, 1935).

Lou titre dóu recuei es en francés; mai lou libre coumpren, emé la traducioun franceso, la versioun ouriginalo prouvençalo. La prou-miero partido n'es la reedicioun di souveni d'enfanço deja publica dins la couleicioun dóu Porto-Aigo, souto lou titre A l'Escolo di Mas. Li dos outro, esclairon à mirando un article de Marius Jouveau (La Nouvello, dins La Pignato, de novèmbre) ounte lou Capoulié marco li diferènci entre cascareleto, conte e nouvello, e regrèto la rareta, dins la proso prouvençalo, di dous darrié, e de la nouvello subretout.

Se capito que, justamen, Frederi Mistral nous douno eici quàuqui conte e uno nouvello. Aquesto, L'ouro marcanto, sarié déjà meritouso coume assai dins un gènre trop pau practica pèr nòstis escrivan; de mal, fau dire qu'es bèn encapado. La prosa de l'autour, coume sèmpre simpla, claro e drudo, i'es, pèr moumen, cargado d'emoucioun e floucado de pouèsio. E lou raconte es bèn mena, emé quàuqui detai e tablèu pintouresc, mai sènso alòngui van. — P. A.

Dono TALADOIRE. — VALÈRI BERNARD (Edicioun dóu Porto-Aigo, Ais; 1935)

Encaro un estùdi-counferènei. Dins l'oureto d'uno charradisso, èro mau-eisa d'embarra tout Valèri, l'ome e l'obro, l'artista, lou pouèto, lou roumansié. En-liogo d'uno esquisso largo e mau definido, dono Taladoire a miés ama retraire, d'un dessin ferme e bèn acoulouri, sounco uno partido de soun moudele e nous a retipa lou Valèri Bernard de La Pauriho. Es soulamen un moussèu (pèr parla la lengo dis ataié d'artista), mai un bèu moussèu, un di bon chapitre dóu libre qu'es de faire sus V. Bernard.

Dono Taladoire a escri aquéu chapitre em'uno amo pietadouso, barbelanto davans li misèri de la pauraio, dins un prouvençau vivènt e grana coume la lengo que parlo, emé de noutacioun fino e clar-vesènto e d'uróusi trouvaio, d'expressioun. — P.A.

LAS NOÇOS D'OR DE JULIAN BRABO... (Alès, 1935)

Lou majourau d'Alès es toujours gaiard coume lou rò de Duret e li barra-mino dis annado ié marcon à peno de grafignado d'espingle. Lou bèu couble que fan emé soun Emelina! quau dirié que i'a cinquanta an que tastèron li dragèio? E vaqui 'no peireto (vertadié roubin) de mai sus lou clapas dis obro, de Jan Castagno. Me faran pas crèire que quauque jour pariero proupagando dounara pas sa frucho en terro cevenolo. En mai de si libre quau countara li journau sourti di man de Mèstre Brabo? Soun Cacalaca n'èro en setèmbe à soun n° 168 em'un tirage que de proun liuen es en tèsto de tóuti li publicacioun felibrenco. Legissès n'en la Charradisso seriouso pèr devigna se vers li ribo gardounenco i'a de lengo que barjon e que desbarjon! En quàuqui mot de sa filousoufio desmoudado mai senado, Jan Castagno largo la soulucioun di proublèmo soucioulougico e demougrafico de vuei e de deman. Ansin nous baio la provo que la questioun de pouplacioun es bèn uno questioun felibrenco. Li felibre que volon apieja a critica la dicho de Jan Castagno sus de fa pousitiéu e sus de resounamen prefouns se coungoustaran emé lou libre de G. Bouthoul: La population dans le Monde (Paris, Payot, 1935). — L. T.

Carles CAMPROUX. — MISTRAL ET LE BON SENS LATIN (Estampariè Vidal e Cazanave, Narbouna; 1935).

Acò's lou discours dau proufessou-felibre Camproux à la distri-bucioun das preses dau Coulège de Narbouna.

Camproux manca pas una oucasioun de faire de proupaganda; a pas quitat passà aquesta, qu'èra meravelhousa. E n'a proufichat pèr escullà, sus aquel bèu sujèt, toutes las veritats que se podoun dire en parièira escasença amai encara un bon floc de las autras.

M. JOUVEAU. — SEDICI FAVOLETTA tradotte da Mario CHINI Convivio Letterario, Milano; 1935).

Broucadureto galanto, mounte l'egrègi sòci Mario Chin a revira, de man de mèstre, li Sege fableto de Marius Jouveau. Li vers prouvençau em'italian (car la traducioun es en vers) se fan amablamen visoun-visu en touto freireso latino.

ARMANA PROUVENÇAU pèr 1936 (Librarié dóu Rèi Reiniè, Ais; 4 fr.)

A 82 an, lou vièi e pouplàri Armana a la lequiso de se rajouveni, e ié reüssis proun bèn. Dessin, musico, recèto de cousino, etc... meton mai de varieta dins sa presentacioun, e la redacioun es sèmpre de proumièro.

ARMANA MARSIHÈS pèr 1936 (Empremarié Charbonnel, Marsiho; 2 fr. 50)

La colo de coulabbouraire acampa à l'entour d'Antòni Conio fai toujours mirando e manten dignamen la reputacioun méritado de l'A. M., ounte bono part demoro facho à la dóutrino e à la poulemico.

Guilhèn BOREA. — TRES COUMEDIETA (Niça, 1934).

La prumièra de las tres, L'esprit foulatoun, noun es una coumedieta, mès sibé una vertadièira coumedia en tres ates; se debana dins lou país niçard de i'a setanta à cent ans qu'acò's, sembla, una mena d'epoca classica pèr lou teatre pouplàri de Niça. Aquel reculament faculta fossa causas; lou tout es que l'autou n'en sache proufichà, ço qu'es aici lou cas.

A l'ande libre e fantasièrous d'una farcejada prou descabestrada sap mesclà tout-cop la truffariè de la vertadièira coumedia: castigat ridendo...

Lu doui lapin es una sceneta deliciosa, un pichot garguil d'amou-rouses rustics, d'una finessa sens preciousetat, natural e amusant. E Lou Toump, d'una nota mouderna, es un fioc d'artifice ounte l'enfiocada troupa de Barba-Martin déu faire milanta belugas.

E quanta lenga goustousa e dindanta!...

Lou libre es estampat embé goust e illustrat de poulits dessens de G. A. Mossa. — J. M.

Revisto e Journau

Dins RECLAMS DE BIARN E GASCOUGNE d'òutobre-nouvèmbe: raconte detaia de la felibrejado de Sauvoterro (emé de bòni paraulo — d'aquéli que s'envoulon... — de M. Leoun Berard) e mouloun de pouèmo e d'article ounte noutan: Lou centenari de la Soucietat arqueoulougico de Beziès, pèr R. Fournier e Lous aboucats e las cigales, pèr Andréu Pie, evoucacioun d'un proucès ouriginau que se jujè en Arle, en 1565, contro li cigalo que fuguèron soulennamen foro-bandido dóu terraire arlaten.

Dins LE FEU d'òutobre: E pamens... pouèmo de Laforêt; La Passion à Roquebrune, pèr M. A. Boyer; en novèmbe: Cant d'Autouno, pouèmo de Louis Roux; Les écrivains marseillais morts pour la France, pèr Leoun Bancal; La pensée occitane au congrès de l'humanisme méditerranéen, pèr P.-J. Roudin.

L'ACTION RÉGIONALISTE, souto la beilié de l'inalassable Carles-Brun, es sèmpre coumoulo de noto ensignado e de novo aboundouso. A signala subretout (numerò de novèmbe) l'article de Yan Fouéré sus la campanha pèr l'ensignamen dóu bretoun.

* Sus lou meme sujèt trouban dins lou darrié numerò de la revisto An Oaled d'entresigne precios que coumtan de publica, au mens en partido, à nosto rubrico — Doucumen.

Bèu numerò de CATALUNYA, (òutobre), malurousamen entristesi pèr la mort de soun egrègi direitour, segne Ramoun Canals, qu'avié fa d'aquelo, publicacioun uno di pu bello revisto de lengo catalano. Sian de cor, dins soun dóu, emé noste amistous counfraire.

Dins LE FÉDÉRALISTE (3^o trimèstre) article de founs, forço sena, d'Ougèni Poitevin: L'Autonomie du point de vue fédéralisme contemporain; e, coume toujours, doucumentacioun aboundouso e di mai entrasènto.

A NOUVELLE AUVERGNE, Francés-Pau Raynal afourtis de mai en mai lou biais regionau de sa poulido revisto, e ié fai uno plaço (qu'aumentara, l'esperan) à la lengo d'o.

* Longo vido à LA TARGO que vèn d'espelin; e longo-mai aquéu Bulletin de valènto Escolò de Touloun nous aduge de bòni novo e de bèlli cansoun, coume dins soun numerò 1 (novèmbe).

Dins un noble article de MARIANNE (2-10-35), Enri de Montherlant avié bandi l'idèio d'Une statue au Vaincu, en Argié; aquel article n'a pas eu... un seul écho dans la presse française nord-africaine. e gaire mai dins la prèssò franceso tout court. Bessai, coume l'escriéu Montherlant, a-t-on cru que réfuter cette idée serait la faire connaître, et qu'il ne fallait pas qu'elle fût seul-ement connue.

S'estoune quau voudra d'aquéu silènci trop bèn ourquestra. Sabèn trop, nautre, quante soun li sentimen di counquistaire franchimand sus tàli question meme quouro es li vincu que volon, en famiho, ounoura, sis eros e si martir. I'a, entre autro, l'istòri ensignairo d'un mounumen à N'Esclarmoundo...

La mort del moungé, es un bèu pouèmo de Leoun Coulet dins L'INDÉPENDANT, de Loudevo (27-10-35).

* Es pas trop tard pèr nouta l'article de Fernand Gregh sus Mistral dins LES NOUVELLES LITTÉRAIRES (10-8-35). Article juste de toun e riche d'idèio que faudrié cita quasi en entié.

On ne célébrera jamais assez le grand poète provençal... Mistral a repris l'idée de l'épopée familière qu'était Jocelyn, mais en la nationalisant, en en faisant l'épopée d'un peuple et d'une race... Mistral, après la mort de Hugo est venu nous rappeler que le moule des génies et des demi-dieux n'était pas brisé.

I'a meme uno miejo-verita dins l'errour d'aquesto fraso, à prepaus de Calendau:
L'épopée sans le vouloir tourne là à je ne sais quelle propagande touristique.

Mistral sabié bèn, éu, quinto proupagando Patrioutico fasié, e la voulié bèn faire.

* La vièio avié resoun de pas vougué mourir... Veici M. Julian Benda counverti au e particularisme pèr la guerro d'Etioupio. Aquéu miracle s'es passa dins LA DÉPÊCHE (auren tout vist...) dóu 22-10-35. Rebricant à-n-aquéli que dison, pèr apara l'Itàli:

— L'Italie représente l'art, la pensée, la civilisation, J. Benda respond:

— Pardon, c'est l'Italie de jadis qui représente la civilisation, c'est l'Italie des petites républiques de la Renaissance.

Eto! Mai alor, la civilisacioun, l'umanisme, l'universel car à M. Benda soun de-founs coumpatible emé li pichónis unita

poultico? Anen, tant miés.... I'a longtèms, nautre, que nous n'en doutavian.

* Sus aquéli trístis evenimen d'Africo estènt que la guerro, an bèu à dire, es toujours causo tristo, lou soulet vejaire puramen óucitan es esta espremi dins OCCITANIA (7-11-35), pèr la plumo de C. Camproux, en un bèl article: Paure pople!

* Es de-bado que Jùli Veran (Les Sanctions à arrêter, dins l'ÉCLAIR, 22-11-35) assajo de se plaça sus aquéu terren; sis argumen porton mau:

A Marseille, les journaux socialistes ont uni leurs protestations à celles des journaux modérés... Mais c'est une protestation d'ensemble qui manque. Jamais on n'aura une meilleure occasion de constater que les Méridionaux n'ont aucune espèce d'idée, de sentiment d'une politique méridionale... ils ne comprennent pas la solidarité que créent entre eux leurs produits, leur commerce, leur mer, leurs ports, leurs voies de communication, leur voisinage avec tel et tel peuple.

Coumbatre li sancion em'aquéli armo, es se servi dóu sabre à double tai de M. Prudhomme. L'interés di port, qu'es d'impourta, naturalamen, es pas toujours en talo escasènço (emai en d'autro) lou dóu rèire-pais. E, pèr lou voisinage, faudrié bessai demanda i Niçard ço que n'en pènsou...

* Remanden Veran ecounoumisto (un cop pèr asard, ousamen!) à Savié de Magallon que, dins soun discours de Maiano (8-9-35), mié-lirisme, mié-poulticarié disié fort justamen:... ce temps où plus que jamais, quoi qu'on en dise, les idées et non les seules préoccupations économiques mènent le monde. Contrairement aux prévisions de Karf Marx et conformément aux prévisions de Charles Maurras, les peuples ne cessent d'affirmer avec une vigueur croissante leur personnalité. Or, les personnes cèdent à l'amour propre plus encore qu'à l'intérêt.

* A prepaus d'ecounoumio nouten que L'ECHO DU NORD (12.12.35) denunciò La concurrence de l'Algérie à l'industrie métropolitaine du tapis, councurrènci dóu meme biais e pèr li mémi resoun qu'aquelo facho au vignarés de la vièio Franço. Vaqui entre Nord e Miejour uno soulidarita ecounoumico imprevisito, qu'es d'aiours pas la proumiero (vèire l'acòrdi: vigno — bledo-rabo que tant de tèms semblè causo de-founs impoussiblo).

Dins LE PETIT PROVENÇAL (18-10-35) Laforêt publico un article Pour la littérature d'oc ounte lauso, emé resoun, qu'àuquis editour d'obro miejournalo; pièi, après lou mèu, lou vinagre:

L'on peut, bien, affirmer que ces initiatives d'éditeurs courageux font plus pour la diffusion de notre langue écrite que n'a fait le félibrige depuis sa fondation et dont la carence en cette matière est flagrante et regrettable.

E. Laforêt prepauso uno meno de pres Goncourt provençau que soun laureat sarié edita i fres dóu Felibrige:

Voilà bien cependant (ço-dis), du point de vue spécifiquement méridional, une excellente occasion d'agir au mieux des intérêts de la cause et de transformer enfin, en action fructueuse, ce qui jusqu'à ce jour ne s'est traduit que par des manifestations oratoires, gastronomiques et tambourinesques.

— et pugilistiques coume dirié l'autre. Mai, d'abord que Laforêt parlo de gastrounoumio, pense à-n-aquéli paure c...oudoun de felibre qu'uno fes se coutisèron pèr croumpa uno cabro, en liogo de founda un pres literàri. Eron pas, segur, de gèntdeletro; mai èron de gènt de cor: acò tapo acò, e largamen!

LA CIGALE, que vèn de parèisse en Avignoun, publico dins soun numerò 1 (30-10-35) un pouèmo de Farfantello e un conte de Tourette.

Dins LES TABLETTES D'AVIGNON (10-11-35), article de M. Pèire Julian:
Les réminiscences de Mistral chez Alphonse Daudet.

* M. Albert Constant escriéu dins LA VÉRITÉ MAROCAINE (15-10-35) un óumage calourènt e clar-vesènt à Mistral, Mistral et la terre inspiratrice.

Trop longtemps, en effet, le patriarche de Maillane n'a été admiré que comme Poète, chantre inspiré des beautés de la Provence. On n'avait pas assez vu en lui le sage, le Patriote, l'homme d'action régénérateur d'une race.

... Mistral, en effet, est bien autre chose et plus qu'un grand artiste et un divin poète, il est un génie complet: pensée, cœur, volonté, science, philosophie et action. Le seul génie peut-être que notre pays puisse mettre de plain-pied avec un Dante, un Cervantès, un Goethe, pour la sagesse et la puissance.

Boulegadisso e Nouvelun

A PREPAUS DE TEATRE MIEJOURNAU. — Lou 22 de setèmbre, lou majourau Salvat a presenta, davans lou mierò de Toulouso-Pirenèu, la troupo de La Campana d'Agout que ié jouguè L'Ome blanc dau regreta mounsen Sarran. Dins aquelo presentacioun, escudelè ço que deviè èstre un vertadié teatre d'o, pousant (emé resoun) sis entre-signe dins lou raport d'A. J. Boussac à l'acamp mantenenciau de Lengadò, en 1934.

Reprenguè, entre autro, aquelo idèio de coumpausa uno colo de bons amateur emé li meiour d'aquéli que se trobon dins li troupo teatralo de nòstis escolo felibrenco.

Rèn de miés. Mai perqué alor, l'egrègi mantenèire di J. F. a-ti clava, pièi, la representacioun, en disènt à pau près eiçò: — Vezètz, cars auditors, sò que se pòd far ambe de teatre serios. Nos cal esperar que l'idèa de Julieta Dissèl serà compreza e que se n' farà quicòm.

L'abat Salvat pòu pas ignoura, pamens, que lis idèio dóu raport

Boussac (qu'espousavo sènso n'en cita l'autour) van precisamen au contro de — l'idèio de madamisello Dissèl. Mai, pèr aquéli que lou sauprien pas, nous es un de-bon de rendre en cadun soun degu.

Lou 15 de setèmbre, à Mouissac, fèsto tradiciounalo dóu Rasin, à l'aflat de La Cloucado dels Clastres beilejado pèr l'afouga Pèire Gardes.

Lou 18, à Barcelouneto, l'Escola de la Valèia jogo Rèn qu'un pantai, de J. Reboul.

Lou 13 d'òutobre, à Marsiho, souto la presidènci dóu majourau Esclangon, Lou Calèn festejo si 10 an d'eisistènci e d'acioun felibrenco.

Lou 20, encaro à Marsiho, à l'óucasioun dóu cinquantenàri di Fiho d'Avignoun, counferènci dóu dóutour Clement sus Teoudor Aubanel, ourganizado pèr la soucieta Prouvenço.

Lou meme jour, à — L'Estello de Lerin, de Cano, counferènci de Tòni Esclangon sus Li vihado dóu tèms passa.

Encaro lou 20, à Cransac, en Rouèrgue, manifestacioun felibrenco e representacioun de teatre d'o pèr Lous Grelhous de Vilo-franco.

Lou 27, proumiero vesprado de la sesoun 35-36, au Calèn, salo di Doumenicano. Counferènci dóu majourau F. Mistral: E veiren Berro! councert prouvençau e representacioun de La fauto d'un paire e Lou perruquié galant.

D'ou 31 d'outobre au 2, de novèmbre s'es tengu à Monte-Carlo un coungrès de l'humanisme mèditerranéen. Uno coumessioun de l'oucitanisme i'a fa bono obro, nous dison, emé Valèri Bernard, Carles-Brun, P.-J. Roudin, etc. Mai dequé fasièn dins parié coungrès Pau Morand, ensultaire d'ou Miejour, e lou nazi ounouràri Louis Bertrand, aquéu Lourren espès qu'a rèn coumprés à Marsiho (Cf. L'invasion).

Lou 8 de novèmbre, is Amis de la Langue d'Oc à Paris, counferenci de Denis-Valvèrane sus J'ousè Mange e l'escolo parisenco d'ou Felibrige. Lou 22, charradisso d'ou majourau Renat Lavaud: Impressioun de vacanço; de Catalougno au Limousin. Lou 29, un inedit de Batisto Bonnet: La mort de Jouleto, emé coumentàri de J'ousè Loubet.

Lou 9, saloun de la Societat d'Art occitan, dins la salo d'ounour de la Biblioutèco de la vilo de Marsiho; l'espausicioun s'es clavado em'uno represantacioun prouvençalo dounado pèr Lou Calèn.

Au Parage de Mount-Pelié, li charradisso de novèmbre soun estado facho: lou 10, pèr Francés Brousse sus Lou Peirou; lou 24, pèr Pèire Azemà sus Rabelais au païs d'o.

L'11 de novèmbre une piouso ceremounié a recampa au Bos d'ou Souveni, à Sant-Savournin, qu'auqui felibre de Mount-Pelié e de Clarmount: Clouvis Roques, Pèire Causse, Louis Vernhes, Marciau Dedréa, etc., vengu pourta lou salut d'ou Felibrige à la memòri de si mort de la guerro.

Lou 16, à La Bouvino de Lunel, counferènci de D'Elly sus Folcò de Baroncelli, pouèto e gardian.

Lou 17, en Agte, à l'aflat de l'Escola dau Sarret, fèsto d'ou via novèu, emé predicanço en lengo d'o de M. l'abat Cros.

Lou meme jour, à Marsiho-Sant Antòni, salo de l'Esperanço, Lou Calèn jogo La fauto d'un paire e Lou perruquié galant.

Lou 23, à La Targo de Touloun, counferènci de Laforêt sus Li court d'amour.

Lou 30, au clube bouvin Lou Cledat, à Galargue, charradisso de D'Elly sus Tres grand biou de coumbat.

Ensignadou

LI FELIBRE MORT A LA GUERRO

ARNÉ (Emilo)
BÉGARIÉ (Jan-Batiste)
BERTRAND-MISTRAL (Aubert)
BONFILS (Louvis)
BONNEFOY-DEBAIS (Outavo)
BOUDON (Elio).
BRUNEL (Rougié)...
CAMPANYA (Camil)
CHAUSSOUY (Andriéu)
FERRES-COSTA (Pere)
GASQUET (Jouachin)
LARTIGUE (Francés de)
LIEUTAUD (Maime)
LIEUTAUD (Dounin)
MAILLET (Jòrdi)
MIERMONT (Ubert)
PEYRON (Aleissandre)
POUZOL (Francis)
TAVAN (Ludòvi)

TEISSIER (Jòusè)
VERAN (Ernest)
VIDAL I SARDA (Josep)

2° ARTICLE

ABRIC (Louis) Sout lou Roucas di Vierge
ARNAUD (Alfonso) La Tradicioun
AZEMA (Pèire) Italianisme
 Coumentàris sus una enquèsta
 Lous tres Albigismes
 Las ediciouns de la S. E. O
 Sus un coumentàri de Mirèio
 Berluc-Perussis
BASTARD (Antòni de) Noubelo en seis retocs
BONNET (Batisto) Jouleto
CLARDELUNO Enric Mouly e soun obro en prosa
 Lou que torno
DARDENO (Jan) Rapugo: Claro d'Anduzo
 L'entoumoulougio dis óucitan
DIDON (H.) Pèr Marius André
DRUTEL (Marcello) Sisteroun
 Mieterrano (tradu de P. Termier)
 Sus un libre de guerro
DURAND (Bruno) Lou Camin roumiéu
 Lou Pescadou
 Preferènci
ESCRIVETO Ai pas crento
 Vai-t'en d'eici
FARFANTIELLO (Cf. DIBON)
FARNIER (Renat) Edouard Mazin
 Jan-Batista Chèze
FÉLIX (Pau) Lou Castelas
FONTAN (Pèire) Jòusè Mange
FONT-VIERANO (Jòusè de) Quant i'a de Vènus d'Arle
 Remembranço de Font-Vièio
 L'Escolo e lou Felibrige:
 L'ensignamen de la Patriò
 Noto sus l'ensignamen de l'istòri
FOS DE LABORDE Discours civic al pople de Galhac d'Albigés
GANDOUFLO (Lou NEBOUT) A visto, de nas:
 Dis usino barrado au Rose mort
GOURDIN (Andréu) L'aucelino dins Mirèio
IMBERT (Susano) Message de la Rèino
J. M. La Santo-Estello de Clar-mount
JOUGLA (Louvis) Brinde d'un P.C.D.F
JOUVEAU (Marius) La Literaturo dialeitalo en Itàli.
 Pascarella e La Descuberto de l'Americo
 Rescontre e imitacioun
 La muso ladino
 Discours au Bos de Santo Estello
 Discours à la Taulejado sant-estelenco
 La literaturo felibrenco en Itàli
 Uno peticioun de 1870 en favour di lengo prouvincialo
 Li Fiho d'Avignoun
JUDLIN (Nouno) Cansoun de la pauro fiho
 Er de flahutet
MISTRAL Nebout (Frederi) Autour de Mistral
PEYRE (Sully-André) Tres coublo

LOUBET (Jòusè) D'un pichot breviàri d'amour
 Lou Bastimen
 REBOUL (Jòrgi) En l'ounour de Valèri Bernard
 ROUQUETTE (Max) L'Universitat contra lou federalisme
 Aucèls
 Cants poupulàris d'Arabia
 SAINT-RAYMOND (L.) Lous discourses civics del tems de la Revouluciu
 TEISSIER (Leoun) Italianisme
 L'estrofo de Mirèio
 Estatistico di cigalo dins l'obro de Mistral
 Sus lou Mistral de V. Poucel
 Eisegèsi aubanelenco
 Li Coumentàri de Calendau
 VII. Belèu e bessai
 VIII. Lou testamen de Mistral
 IX. L'Anti-Peyre
 X. Li noum de la Patrò
 TULET (Reiniè) La mort dau bracouniè
 VEZIAN (Pau) A Jùli Boissière

Libre e librihoun

Armana Marsihés 1936
 Armana de La Pignato 1935
 Armana Prouvençau 1936
 Azema (Pèire). — Outavian Bringuier
 Bernard (Valèri). — Lugar
 Bertrand (Félix). — Félix Gras et son œuvre.
 Li Gabian de Jules Boissière
 Borea (Guihèn). — Tres Coumedieta
 Boussac (Andriu J.). — Eugenia de Guérin e la lenga d'oc..
 Bouvino (Libre de)
 Cairèu (Lou)
 Camproux (Carles). — Mistral et le bon sens latin
 Chini (Mario). — Sedici Favolette
 Densusianu (Ovid). — Florilège des Chants populaires roumains
 En Terro d'Arle55
 Farfantello. — Li Lambrusco — Jùli Boissière
 Gout (Raoul). — Le Miroir des Dames Chrétiennes
 Humanisme et Renaissance
 Jouveau (Marius). — Sege fableto — Fèlis Gras
 Labaigt-Langlade (J.). — Obres causides
 Lamorte (André). — Le Christianisme de Mistral
 Léger (B.M.E.) — Les opinions politiques des provinces françaises
 Maseres (Alfons). — Zodiac
 Meizel (J.). — Essai historique sur le département des Hautes-Alpes
 Mistral neveu (Frédéric). — Les Contes du Mas
 Palay (Simin). — Lous tres gouyats de Bordebielhe...
 Peyre (H.). — La royauté et les langues provinciales
 Poullinet (Danis). — Pichoto istòri de Sant-Roumié
 Raynal (François-Paul). — Deux cents noms de végétaux en quelques dialectes d'oc. — Sagesse auvergnate
 Ripert (Emile). — Notes et commentaires pour le poème de Mirèio
 Schmitt (Alfons Th.) — La terminologie pastorale dans les Pyrénées Centrales
 Taladoire (Dono). — Valèri Bernard
 Vial (Pèire). — Savié de Fourviero
 Vital-Mareille. — Jeunes Provinces
 Voretzsch (Karl). — Lyrische Auswahl aus der Felibredichtung

MOURTUARI

Alliès (A.-P)
Bonafont (Jòusè)
Bremond (Estève)
Chèze (Jan-Batista)
Flahault (Charle)
Imbert (Mèste e Dono Aubert)
Luquin (Dono)
Mange (Jòusè)
Mazin (Edouard)
Sarrieu (Bernat)

Empremarié de la Prèssò – Mount-Pelié

Lou Gerènt : L. VERHES

© CIEL d'Oc – Mai 2006